

## Français

- ① Structure de station
- Une station Inline doit disposer des éléments suivants pour garantir sa fiabilité:
- 1 Bride de terminaison (E/UK; Codice 12 01 44 2)
- 2 Contrôleur Inline
- 3 Borne appropriée pour l'application
- 4 Plaque d'extrémité (livrée avec la tête de station)

- ② Encliquetage de la base électronique
 

Avant d'encliqueter la base électronique, enlever le connecteur voisin de la borne droite adjacente. Encliqueter la base électronique sur le profilé (A).

S'assurer que les clavettes parallèles et les rainures de clavette sur les bornes adjacentes sont verrouillées correctement (B).
- ③ Installation des connecteurs
 

Installer les connecteurs comme illustré (1, 2).

- ④ Dépose d'un connecteur
 

Enlever l'étiquette, si c'est possible. Soulever le connecteur en appuyant sur l'arrière du verrouillage (1) et enlever le connecteur (2).

- ⑤ Dépose de la base électronique
 

Avant d'ôter la base électronique, retirer tous les connecteurs du module et le connecteur voisin du module adjacent.

Oter la base électronique en appuyant sur les mécanismes de relâchement avant et arrière en même temps (1) puis ôter la borne, perpendiculairement au rail de fixation (2).

- ⑥ Brochage
 

**Connecteur 1 Bus interstation entrant**  
1.1, 2.1 D01 (vert), D01 (jaune)  
1.2, 2.2 D11 (rose), D11 (gris)  
1.3 GND\_1 (marron)  
2.3 —  
1.4, 2.4 Blindage

**Connecteur 2 Bus interstation sortant**  
1.1, 2.1 D02 (vert), D02 (jaune)  
1.2, 2.2 D12 (rose), D12 (gris)  
1.3 GND\_1 (marron)  
2.3 RBST  
1.4, 2.4 Blindage

**Connecteur 3 Entrées**  
1.1, 2.1 11, I2  
1.2, 2.2 24 V DC (circuit principal)  
1.3, 2.3 SGND  
1.4, 2.4 13, I4  
1.5, 2.5 24 V DC (circuit principal)  
1.6, 2.6 SGND

- ⑦ Raccordement des câbles
 

Dénuder 8 mm des câbles. Relâcher le ressort en appuyant dessus à l'aide du tournevis (1). Insérer le câble dans le point de borne (2). Attacher le câble en enlevant le tournevis.

Phoenix Contact recommande le tournevis SFZ 1 - 0,6 x 3,5 (Référence 12 04 51 7). Les mesures de son arbre sont 0,6 x 3,5 x 100 mm.

- ⑨ Éléments d'indication
 

La borne fonctionne correctement quand toutes les DEL vertes s'allument.

BA	vert	Bus actif
RC	vert	Contrôle câble bus interstation
RD	jaune	Bus interstation déconnecté
TR	vert	Communication PCP (Transmit / Receive)
I1-I4	jaune	Entrées
Q1, Q2	jaune	Sorties
FCRUN	verte	Contrôleur programmable activé
SYSFAIL	jaune	Erreur système
RDY/RUN	verte	Bus prêt au service/actif
BSA	jaune	Segment de bus déconnecté
FAIL	rouge	Erreur (bus interstation/bus local)
PF	jaune	Dérangement de périphérie
UL	vert	Alimentation ILC 24 V/tension logique 7 V/alimentation d'interface
UM	vert	Alimentation 24 V (circuit principal)
US	vert	Alimentation 24 V (circuit segment)

- ⑧ Raccordement des câbles de bus
 

(1) Dénuder la gaine de câble externe sur la longueur voulue (a). Raccourcir la tresse de blindage à 15 mm et la placer autour de la gaine externe. Retirer la feuille de protection. Dénuder 8 mm des fils.

(2) Câbler le connecteur comme illustré sur ⑥ et dans la fiche technique correspondante. Ouvrir le raccordement de blindage.

(3) Placer le collier correspondant au diamètre de câble. Insérer le câble.

(4) Fermer le raccordement de blindage.

(5) Utiliser un tournevis pour serrer la vis sur le raccordement de blindage.

Si l'interface de bus interstation sortante n'est pas utilisée, vous devez installer un strap (connecteur 2). Les bornes 1.3/2.3 doivent être strappées.

- ⑩ Interface de programmation (RS-232)
 

Un PC compatible IBM avec le logiciel IBS PC WORX peut être raccordé par le biais de l'interface série "RS 232".

Il faut commander un câble RS-232 adapté de désignation ILC PRG CAB (Référence 27 29 63 5).

French	Code ID	Variable: Par défaut:	Nombre de mots de données de processus
		0 - 10 0	3dec, 232dec, 233dec, 235dec 233dec

English	ID code	Variable: Default:	Number of process data words
		Configurable: Default:	0

Deutsch	ID-Code	Variablen: Standard:	Anzahl der Prozessdatenworte
		konfigurierbar: Standard:	0

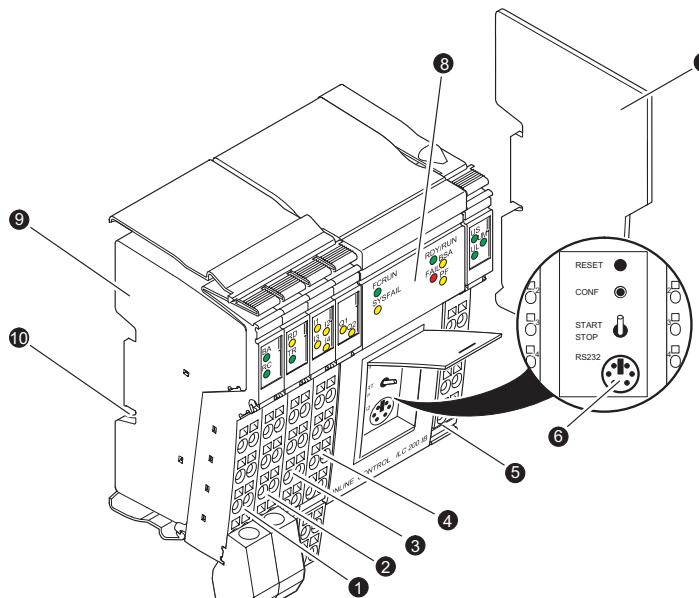
## Contrôleur Inline

### Consigne de sécurité et avertissement

- Mettre la borne à la terre par l'intermédiaire des raccordements TF des connecteurs 4 et 5. De plus, la borne est automatiquement mise à la terre lorsqu'elle est encliquetée sur un profilé mis à la terre.
- Pour les bornes précablées s'assurer que les bases électroniques, les connecteurs et les câbles de raccordement sont bien verrouillés.
- Pour les travaux sur les armoires électriques et pour la protection des modules contre le décharge statique, le personnel doit se décharger électrostatiquement avant l'ouverture des boîtiers resp. armoires électriques et avant de toucher aux modules.

Pour de plus amples informations techniques voir la fiche technique spécifique au module et le manuel de système Inline INTERBUS.

- |  |
|--|
| ① Connecteur 1: Bus interstation IN  |
| ② Connecteur 2: Bus interstation OUT   |
| ③ Connecteur 3: Bornes d'entrée  |
| ④ Connecteur 4: Bornes d'entrée et de sortie   |
| ⑤ Connecteur 5: Alimentation segment, alimentation principale, et alimentation ILC               |
| ⑥ Interface de programmation   |
| ⑦ Plaque d'extrémité (pour compléter la station, encliquer la plaque d'extrémité sur le profilé) |
| ⑧ Voyant de diagnostic   |
| ⑨ Embase électronique  |
| ⑩ Contact FE (terre de fonctionnement)   |
- Pour raccorder les câbles, vous avez besoin du jeu de connecteurs ILC IB-PLSET (référence 27 29 62 2).



Inline Controller

### Sicherheits- und Warnhinweise

- Erden Sie die Klemme über die FE-Anschlüsse der Stecker 4 und 5. Zusätzlich erfolgt die Erdung der Klemme automatisch durch das Aufrasten auf eine geerdete Montageschiene.
- Überprüfen Sie bei vorverdrahteten Klemmen den korrekten Sitz der Elektroniksockel, der Stecker und der Anschlussleitungen.
- Bei Arbeiten an Schaltschränken muß sich das Bedienpersonal zum Schutz der Baugruppen vor Entladung von statischer Elektrizität vor dem Öffnen von Schaltkästen bzw. Schaltschränken und vor dem Berühren der Baugruppen elektrostatisch entladen.

Weiterführende technische Informationen finden Sie im modulspezifischen Datenblatt und im Anwenderhandbuch „Projektierung und Installation der Produktfamilie Inline“.

- ① Stecker 1: ankommender Fernbus
- ② Stecker 2: weiterführender Fernbus
- ③ Stecker 3: Eingangs-Klemmpunkte
- ④ Stecker 4: Ein- und Ausgangs-Klemmpunkte
- ⑤ Stecker 5: Segment-, Haupt- und ILC-Einspeisung
- ⑥ Programmier-Schnittstelle
- ⑦ Abschlussplatte (als Stationsabschluss auf die Tragschiene aufrasten)
- ⑧ Diagnose-Anzeigen
- ⑨ Elektroniksockel
- ⑩ FE-Kontakt zur Hutschiene

Zum Anschluss der Leitungen benötigen Sie das Stecker-Set ILC IB-PLSET (Artikel-Nr. 27 29 62 2).

Inline Controller

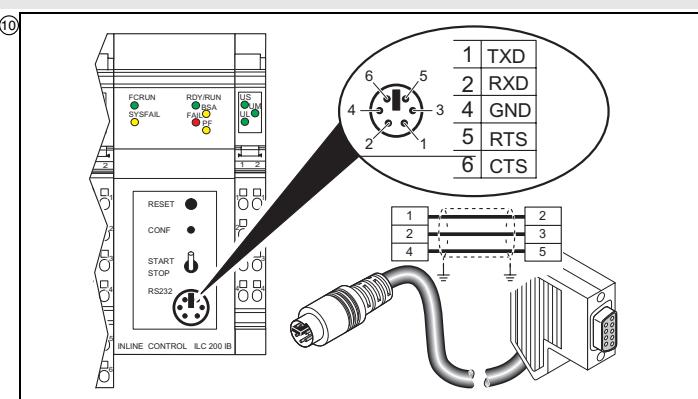
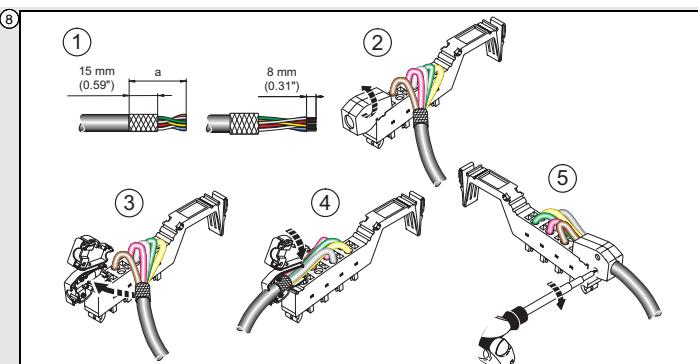
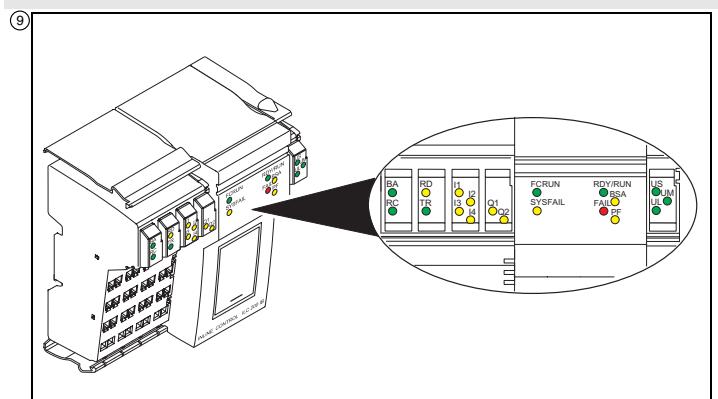
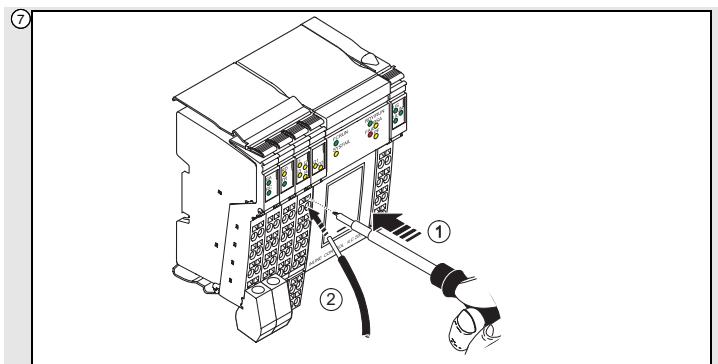
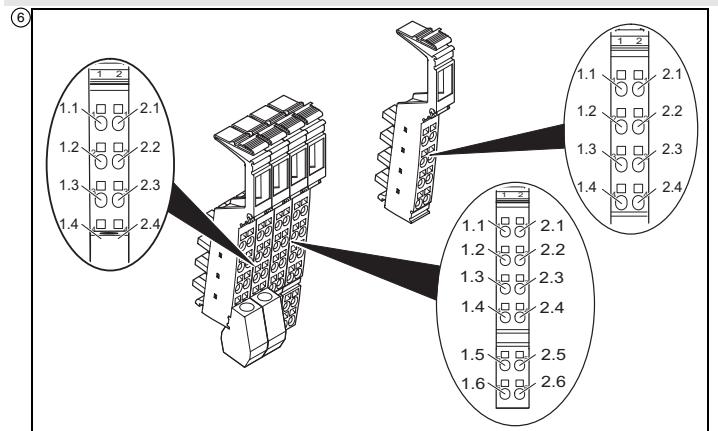
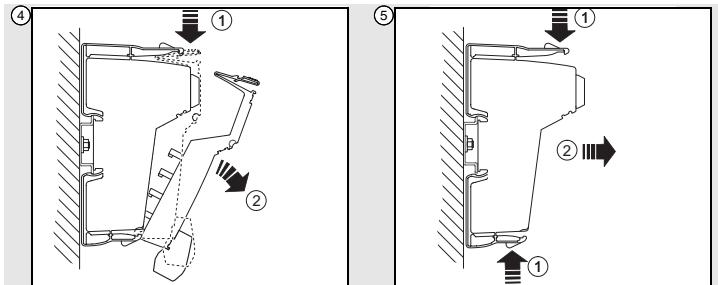
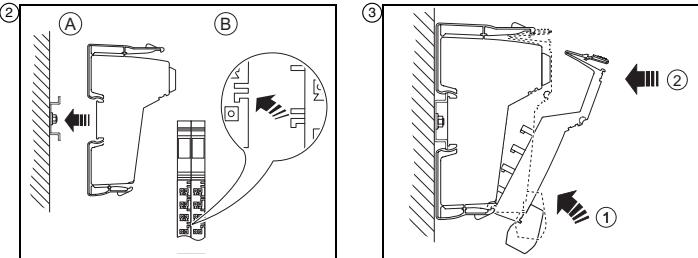
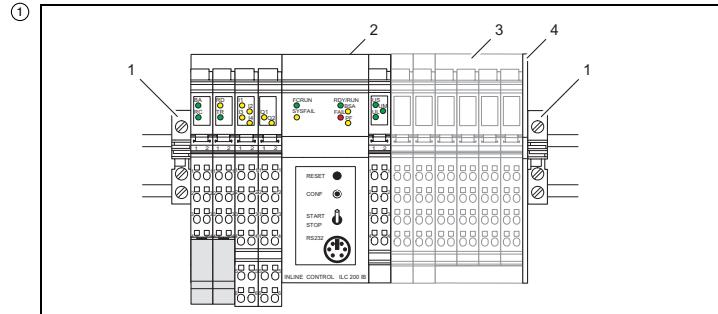
### Safety and warning instructions

- Ground the terminal via the FE connections of connectors 4 and 5. In addition, the terminal is automatically grounded when snapping it onto the ground mounting rail.
- For prewired terminals check that electronics bases, connectors, and connecting cables are securely locked.
- Before the operating personnel carries out any work on switch cabinets, they must ensure personal electrostatic discharge before opening the switch cabinet or control box in order to protect the boards from electrostatic discharge.

Further technical information can be found in the corresponding data sheet and the INTERBUS Inline System Manual.

- ① Connector 1: Remote bus IN
- ② Connector 2: Remote bus OUT
- ③ Connector 3: Input terminal points
- ④ Connector 4: Input and output terminal points
- ⑤ Connector 5: Segment supply, main supply, and ILC supply
- ⑥ Programming interface
- ⑦ End plate (to complete the station, snap the end plate onto the rail)
- ⑧ Diagnostic indicators
- ⑨ Electronics base
- ⑩ FE contact to the mounting rail

To connect the cables you need the connector set ILC IB-PLSET (Order No. 27 29 62 2).



## Deutsch

- ① **Aufbau einer Station**  
Um den zuverlässigen Betrieb zu gewährleisten, **muss** eine Inline-Station aus folgenden Elementen aufgebaut sein:  
1 Endhalter (EUK; Art.-Nr. 12 01 44 2)  
2 Inline Controller  
3 Klemmen entsprechend der Anwendung  
4 Abschlussplatte (im Lieferumfang des Inline Controllers enthalten)

- ② **Aufrasten des Sockels**  
Entfernen Sie vor dem Aufrasten des Sockels den angrenzenden Stecker von der rechten benachbarten Klemme.  
Rasten Sie den Sockel auf die Schiene (A).  
Achten Sie darauf, dass die Federn und Nuten benachbarter Klemmen sicher ineinander greifen (B).

- ③ **Aufsetzen der Stecker**  
Setzen Sie die Stecker in der angegebenen Reihenfolge (1, 2) auf.

- ④ **Entfernen eines Steckers**  
Falls ein Beschriftungsfeld vorhanden ist, entfernen Sie es.  
Hebeln Sie den Stecker durch Druck auf die hintere Keilverrastung aus (1) und entnehmen Sie ihn (2).

- ⑤ **Entfernen des Sockels**  
Entnehmen Sie vor dem Entfernen des Sockels alle Stecker der Klemme und den angrenzenden Stecker der benachbarten Klemme.  
Lösen Sie den Sockel durch Druck auf den vorderen und hinteren Austrastemechanismus (1) und entnehmen Sie ihn senkrecht zur Schiene (2).

- ⑥ **Klemmenbelegung**  
**Stecker 1 Ankommender Fernbus**  
1.1, 2.1 D01 (grün), D01 (gelb)  
1.2, 2.2 D11 (rosa), D11 (grau)  
1.3 GND\_1 (braun)  
2.3 —  
1.4, 2.4 Schirm  
**Stecker 2 Weiterführender Fernbus**  
1.1, 2.1 D02 (grün), D02 (gelb)  
1.2, 2.2 D12 (rosa), D12 (grau)  
1.3 GND\_2 (braun)  
2.3 RBST  
1.4, 2.4 Schirm  
**Stecker 3 Eingänge**  
1.1, 2.1 I1, I2  
1.2, 2.2 24 V DC (Hauptspannung)  
1.3, 2.3 SGND  
1.4, 2.4 I3, I4  
1.5, 2.5 24 V DC (Hauptspannung)  
1.6, 2.6 SGND

- Stecker 4 Ein- und Ausgänge**  
1.1, 2.1 I1', I2'  
1.2, 2.2 SGND  
1.3, 2.3 FE (functional earth ground)  
1.4, 2.4 Q1, Q2  
1.5, 2.5 SGND  
1.6, 2.6 FE  
**Stecker 5 Versorgungsspannung für Segment-, Haupt- und ILC-Spannung**  
1.1 24 V DC (Segmentkreis)  
1.2 24 V DC (ILC-Spannung)  
2.1, 2.2 24 V DC (Hauptspannung)  
1.3 LGND (Logik-Ground)  
2.3 SGND (Segment-Ground)  
1.4, 2.4 FE  
Beachten Sie bitte die Hinweise im zugehörigen Datenblatt!

- ⑦ **Leitungen festklemmen**  
Lösen Sie die Feder durch Druck mit dem Schraubendreher (1). Stecken Sie die um 8 mm abgesetzte Leitung in den Klemmpunkt (2). Befestigen Sie die Leitung durch Entfernen des Schraubendrehers.  
Phoenix Contact empfiehlt den Schraubendreher SFZ 1 - 0,6 x 3,5 (Art.-Nr. 12 04 51 7). Er hat die Klingengröße 0,6 mm x 3,5 mm x 100 mm.

- ⑧ **Busleitungen anschließen**  
(1) Isolieren Sie den Kabelaußenmantel auf der gewünschten Länge (a) ab. Kürzen Sie das Schirmgeflecht auf 15 mm und legen Sie es um den Außenmantel. Entfernen Sie die Schutzfolie. Isolieren Sie die Adern 8 mm weit ab.  
(2) Verdrahen Sie den Stecker entsprechend (6) und dem zugehörigen Datenblatt. Öffnen Sie den Schirmanschluss.  
(3) Legen Sie die Schirmschelle entsprechend dem Leitungsschnitt ein. Legen Sie die Leitung ein.  
(4) Schließen Sie den Schirmanschluss.  
(5) Drehen Sie die Schrauben am Schirmanschluss mit einem Schraubendreher fest.  
Wenn die weiterführende Fernbus-Schnittstelle nicht genutzt wird, muss eine Brücke eingesetzt werden (Stecker 2). Die Brücke liegt an der Klemmstelle 1.3/2.3.

- ⑨ **Anzeigeelemente**  
Die Klemme arbeitet einwandfrei, wenn alle grünen LEDs leuchten.

BA	grün	Bus aktiv
RC	grün	Fernbus-Kabel-Check
RD	gelb	weiterführender Fernbus abgeschaltet
TR	grün	PCP-Kommunikation (Transmit / Receive)
I1-I4	gelb	Eingänge
Q1, Q2	gelb	Ausgänge
FCRUN	grün	Field Controller aktiv
SYSFAIL	gelb	System Fehler
RDY/RUN	grün	INTERBUS betriebsbereit/aktiv
BSA	gelb	Bussegment abgeschaltet
FAIL	rot	Busstörung (Fernbus/Lokalbus)
PF	gelb	Peripheriestörung
UL	grün	24-V-ILC-Einspeisung/7-V-Logikversorgung/Schnittstellenversorgung
UM	grün	24-V-Einspeisung Hauptkreis
US	grün	24-V-Einspeisung Segmentkreis

- ⑩ **Programmier-Schnittstelle (RS-232)**  
Über die serielle Schnittstelle „RS-232“ kann ein IBM-kompatibler PC mit der Software IBS PC WORX angeschlossen werden.

- Ein passendes RS-232-Kabel kann unter der Bezeichnung ILC PRG CAB (Artikel-Nr. 27 29 63 5) bestellt werden.

## English

- ① **Station structure**  
An Inline station **must** have the following elements to ensure reliable operation:  
1 End clamp (EUK; Order No. 12 01 44 2)  
2 Inline Controller  
3 Appropriate terminal for the application  
4 End plate (is delivered with the bus terminal)

- ② **Snapping on the electronics base**  
Before installing the electronics base remove the neighboring I/O connector of the adjacent terminal to the right.  
Mount the electronics base onto the rail (A).  
Ensure that the featherkeys and keyways on the adjacent terminals are correctly interlocked (B).

- ③ **Installing the connectors**  
Install the connectors as shown (1, 2).

④

- Removing a connector**

If there is a label plate on the connector remove it.

Remove the connector by pressing the back shaft latching (1) and pivoting the top of the connector toward you (2).

Remove the electronics base by pressing the front and back release mechanisms together (1) and pulling the terminal straight back (perpendicular) from the mounting rail (2).

⑤ **Removing the electronics base**

Before you remove the electronics base, remove all connectors of the terminal and the neighboring connector of the adjacent terminal.

Remove the electronics base by pressing the front and back release mechanisms together (1) and pulling the terminal straight back (perpendicular) from the mounting rail (2).

⑥ **Terminal assignment**

**Connector 1 Incoming remote bus**

1.1, 2.1 D01 (green), D01 (yellow)

1.2, 2.2 SGND

1.3, 2.3 FE (functional earth ground)

1.4, 2.4 Q1, Q2

2.3 —

1.4, 2.4 Shield

**Connector 2 Outgoing remote bus**

1.1, 2.1 D02 (green), D02 (yellow)

1.2, 2.2 SGND

1.3, 2.3 D11 (brown)

2.3 —

1.4, 2.4 FE

**Connector 3 Inputs**

1.1, 2.1 I1, I2

1.2, 2.2 24 V DC (main voltage)

1.3, 2.3 SGND

1.4, 2.4 I3, I4

1.5, 2.5 24 V DC (main voltage)

1.6, 2.6 SGND

**Connector 4 Inputs and outputs**

1.1, 2.1 I1', I2'

1.2, 2.2 SGND

1.3, 2.3 FE

1.4, 2.4 Q1, Q2

2.3 —

1.4, 2.4 Shield

**Connector 5 Power for segment, main, and ILC voltage**

1.1 24 V DC (Segment circuit)

1.2 24 V DC (ILC circuit)

2.1, 2.2 24 V DC (Main circuit)

1.3 LGND (Logic ground)

2.3 SGND (Segment ground)

1.4, 2.4 FE

Beachten Sie bitte die Hinweise im zugehörigen Datenblatt!

⑦ **Connecting the cables**

Strip 8 mm (0.31 in.) off the cables.

Release the spring by pressing it with the screwdriver (1). Insert the cable end into the terminal point (2). Fasten the cable by removing the screwdriver.

Phoenix Contact recommends using the SFZ 1 screwdriver - 0.6 x 3.5 (Order No. 12 04 51 7).

Its shaft measures 0.6 mm x 3.5 mm x 100 mm.

Open the shield connection.

Place the shield clamp corresponding to the cable diameter. Insert the cable.

Close the shield connection.

Use a screwdriver to tighten the screws on the shield connection.

If the outgoing remote bus interface is not used you must install a jumper (connector 2). The terminal points 1.3/2.3 must be jumpered.

⑧ **Connecting the bus cables**

Strip 8 mm (0.31 in.) off the cables.

Release the spring by pressing it with the screwdriver (1). Insert the cable end into the terminal point (2). Fasten the cable by removing the screwdriver.

Phoenix Contact recommends using the SFZ 1 screwdriver - 0.6 x 3.5 (Order No. 12 04 51 7).

Its shaft measures 0.6 mm x 3.5 mm x 100 mm.

Open the shield connection.

Place the shield clamp corresponding to the cable diameter. Insert the cable.

Close the shield connection.

Use a screwdriver to tighten the screws on the shield connection.

⑨ **Indication elements**

The terminal is working correctly when all green LEDs light up.

BA Green Bus is active

RC Green Remote bus cable check

RD Yellow Outgoing remote bus disabled

TR Green PCP communication (Transmit / Receive)

I1-I4 Yellow Inputs

Q1, Q2 Yellow Outputs

FCRUN Green Field Controller active

SYSFAIL Yellow System error

RDY/RUN Green Bus ready for operation

BSA Yellow Bus segment disconnected

FAIL Red Error (remote bus/local bus)

PF Yellow Peripheral fault

UL Green 24 V power/7 V communications power/interface power

UM Green 24 V supply (main circuit)

US Green 24 V supply (segment circuit)

⑩ **Programming interface (RS-232)**

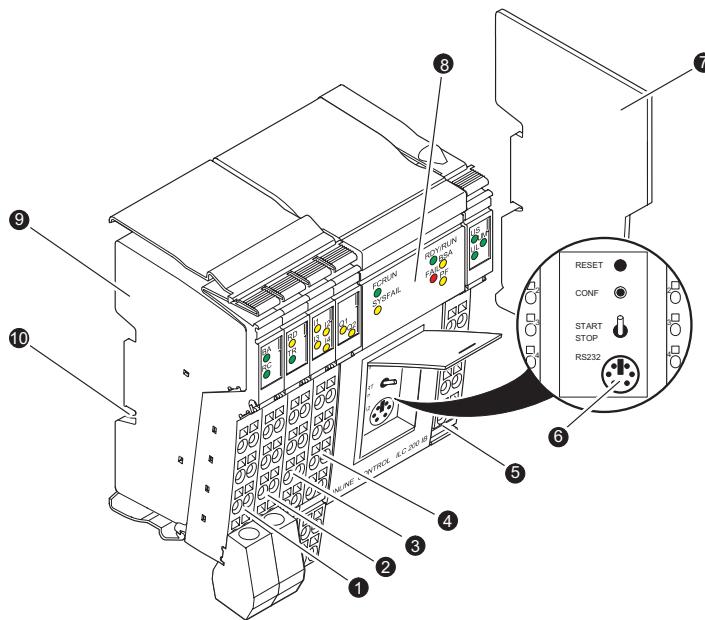
An IBM-compatible PC with the IBS PC WORX software can be connected via the serial interface "RS-232".

You can order a suitable RS-232 cable with the designation ILC PRG CAB (Order No. 27 29 63 5).

## ILC 200 IB

Art.-Nr. 27 29 80 0

- I Instruzione di installazione per il elettricista  
 E Instrucción de montaje para el ingeniero eléctrico



3dec, 232dec, 233dec, 235dec	3dec, 232dec, 233dec, 235dec
0 - 10	0

Número de palabras de datos del proceso	Configurable: Por defecto:
Número de palabras del canal de parámetros (PC)	Configurable: Por defecto:

0, 1, 2, 4	4
------------	---

Español

Código de ID  
Variable:  
Por defecto:

3dec

Italiano

Codice di ID  
Variabile:  
Default:

3dec

Español

Código de ID  
Variable:  
Por defecto:

3dec

Italiano

Codice di ID  
Variabile:  
Default:

3dec

Español

Código de ID  
Variable:  
Por defecto:

3dec

Italiano

Codice di ID  
Variabile:  
Default:

3dec

Español

Código de ID  
Variable:  
Por defecto:

3dec

Italiano

Codice di ID  
Variabile:  
Default:

3dec

Español

Código de ID  
Variable:  
Por defecto:

3dec

Italiano

Codice di ID  
Variabile:  
Default:

3dec

Español

Código de ID  
Variable:  
Por defecto:

3dec

Italiano

Codice di ID  
Variabile:  
Default:

3dec

Español

Código de ID  
Variable:  
Por defecto:

3dec

Italiano

Codice di ID  
Variabile:  
Default:

3dec

Español

Código de ID  
Variable:  
Por defecto:

3dec

Italiano

Codice di ID  
Variabile:  
Default:

3dec

Español

Código de ID  
Variable:  
Por defecto:

3dec

Italiano

Codice di ID  
Variabile:  
Default:

3dec

Español

Código de ID  
Variable:  
Por defecto:

3dec

Italiano

Codice di ID  
Variabile:  
Default:

3dec

Español

Código de ID  
Variable:  
Por defecto:

3dec

Italiano

Codice di ID  
Variabile:  
Default:

3dec

Español

Código de ID  
Variable:  
Por defecto:

3dec

Italiano

Codice di ID  
Variabile:  
Default:

3dec

Español

Código de ID  
Variable:  
Por defecto:

3dec

Italiano

Codice di ID  
Variabile:  
Default:

3dec

Español

Código de ID  
Variable:  
Por defecto:

3dec

Italiano

Codice di ID  
Variabile:  
Default:

3dec

Español

Código de ID  
Variable:  
Por defecto:

3dec

Italiano

Codice di ID  
Variabile:  
Default:

3dec

Español

Código de ID  
Variable:  
Por defecto:

3dec

Italiano

Codice di ID  
Variabile:  
Default:

3dec

Español

Código de ID  
Variable:  
Por defecto:

3dec

Italiano

Codice di ID  
Variabile:  
Default:

3dec

Español

Código de ID  
Variable:  
Por defecto:

3dec

Italiano

Codice di ID  
Variabile:  
Default:

3dec

Español

Código de ID  
Variable:  
Por defecto:

3dec

Italiano

Codice di ID  
Variabile:  
Default:

3dec

Español

Código de ID  
Variable:  
Por defecto:

3dec

Italiano

Codice di ID  
Variabile:  
Default:

3dec

Español

Código de ID  
Variable:  
Por defecto:

3dec

Italiano

Codice di ID  
Variabile:  
Default:

3dec

Español

Código de ID  
Variable:  
Por defecto:

3dec

Italiano

Codice di ID  
Variabile:  
Default:

3dec

Español

Código de ID  
Variable:  
Por defecto:

3dec

Italiano

Codice di ID  
Variabile:  
Default:

3dec

Español

Código de ID  
Variable:  
Por defecto:

3dec

Italiano

Codice di ID  
Variabile:  
Default:

3dec

Español

Código de ID  
Variable:  
Por defecto:

3dec

Italiano

Codice di ID  
Variabile:  
Default:

3dec

Español

Código de ID  
Variable:  
Por defecto:

3dec

Italiano

Codice di ID  
Variabile:  
Default:

3dec

Español

Código de ID  
Variable:  
Por defecto:

3dec

Italiano

Codice di ID  
Variabile:  
Default:

3dec

Español

Código de ID  
Variable:  
Por defecto:

3dec

Italiano

Codice di ID  
Variabile:  
Default:

3dec

Español

Código de ID  
Variable:  
Por defecto:

3dec

Italiano</

